

WICHTIGER HINWEIS !!!

UPGRADE
10/07

HANDTASCHEN ALARM **Best. Nr. 75 00 13**

Sehr geehrter Kunde,

leider mussten wir feststellen, dass bei einer geringen Anzahl der Geräte die eingelegte Batterie (Typ 23 A) bereits entladen ist. Aus diesem Grund haben wir uns entschieden eine neue Batterie beizulegen.

Zum Einbau beachten Sie bitte den Punkt 3. „Batterie-wechsel“ in der beiliegenden Anleitung auf Seite 16.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

Ihr Conrad-Team



Version 11/99



**Panic Alarm
SC 03**

Page 3 - 6

**Alarme-Panique
SC 03**

Page 7 - 11

**Panik-Alarm
SC 03**

Seite 12 - 16

**Paniek-Alarm
SC 03**

Pagina 17 - 23

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: 75 00 13



100 % recycling paper. Bleached without chlorine.

100% papier recyclé. Blanchi sans chlore.



100 % Recycling-papier. Chlorfrei gebleicht.

100 % Recycling-papier. Chlorvrij gebleekt.

Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Strabe 1, 92240 Hirschau/Germany. No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.
© Copyright 1999 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

Note de l'éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Strabe 1, 92240 Hirschau/Allemagne. Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite. Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.
© Copyright 1999 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.
© Copyright 1999 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV. Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden. Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.
© Copyright 1999 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*11-99/MZ

Bediening

1. Zekeringstift

Trek de zekeringstift uit om het alarm te activeren!

De stift is met een handkoordje verbonden om het alarm in werking te zetten.

2. Zaklamp

Druk op de toets aan de zijkant om de zaklamp te activeren!

Als u de toets niet meer ingedrukt houdt, gaat het licht weer uit.

3. Batterijvervangning

U komt bij het batterijvakje wanneer u de beide kruiskopschroeven aan de achterzijde van de behuizing met een geschikte kruiskopschroevendraaier eruit draait. Nu kunt u het deksel van de behuizing (zijde met de riemclip) aftillen!

Do not leave batteries lying about openly because of the danger that they will be swallowed by children or pets! Seek immediate medical help should swallowing occur!

Leaking or damaged batteries can cause irritation when touched with the skin; for this reason without fail use suitable gloves in this case!

Take care that batteries are not short-circuited, recharged or thrown into a fire! In these cases there is danger of explosion!

When the Panic Alarm is not used over a long period, the battery must be removed from the battery compartment, because it can leak!



Attention! Loud siren noise!

Do not expose your ears to this noise for long periods, because otherwise serious damage to your hearing can result!

De spanningsvoeding gebeurt door een speciale 12 Volt DC batterij.

Contact met vochtigheid moet beslist worden vermeden! Een andere toepassing dan hiervoor beschreven staat, leidt tot beschadiging van het apparaat. Wijzigen of ombouwen van het product of delen daarvan is niet toegestaan.

Veiligheidsvoorschriften



Bij schade, die wordt veroorzaakt door het niet in acht nemen van de handleiding vervalt de aanspraak op garantie! Voor daaruit resulterende vervolgschade zijn wij niet aansprakelijk!

Het Paniek-Alarm en batterijen horen niet thuis in de handen van kinderen!

Batterijen zijn speciaal afval en horen niet bij het huisafval! De lege batterijen kunnen deskundig in de elektrische vakhandel in de daarvoor bestemde verzamelcontainers worden gedeponneerd!

Introduction

We thank you for purchasing this Panic Alarm!

With this Panic Alarm you have acquired a product built to the latest technological standard.

This product fulfils the requirements of the applicable national and European (Electromagnetic Compatibility 89/336/EU) directives. Conformance to these has been proven; the relevant statements and documents are lodged with the manufacturer.

To maintain this condition and to guarantee safe operation, the user must observe these operating instructions!

Intended use

This Panic Alarm with belt clip fastener is a security product for emergencies, with "alarm siren" and "torch" functions. The alarm is activated by pulling a cord.

The voltage supply is derived from a special 12 V DC battery.

Introduction

Cher client, nous vous remercions pour l'achat de cet Alarme-Panique !

Avec cet Alarme-Panique, vous venez d'acquérir un produit fabriqué selon l'état actuel de la technique.

Ce produit satisfait aux directives européennes et nationales en vigueur (compatibilité électromagnétique 89/336/CEE). La conformité a été démontrée, les déclarations et documents correspondants sont tenus à disposition par le fabricant.

Afin de maintenir cet état et de garantir un fonctionnement sans danger, vous devrez en tant qu'utilisateur respecter ce mode d'emploi !

3. Batteriewechsel

Das Batteriefach erreichen Sie, wenn Sie die beiden Kreuzschlitzschrauben, an der Rückseite des Gehäuses, mit einem passenden Kreuzschlitzschraubendreher heraus drehen. Jetzt können Sie den Gehäusedeckel (Seite mit dem Gürtelclip) abheben!

Danach können Sie die verbrauchte Spezialbatterie (Alkaline Typ L 1020 oder 23A , 12 Volt / 38 mAh, Abm.: 28 x 10 mm) herausnehmen und durch eine neue Batterie gleichen Typs ersetzen! Beachten Sie hierzu die Polarität „+“ und „-“ (Kennzeichnung im Batteriefach)! Anschließend das Batteriefach wieder verschließen.

Les appareils électriques et les batteries ne doivent pas parvenir entre les mains des enfants !

Les batteries sont des ordures spéciales et ne doivent pas parvenir dans les ordures ménagères ! Pour ramassage, les batteries vides peuvent être mises dans les collecteurs du commerce prévus à cet effet !
Veillez lors de la mise en place de la batterie à la bonne polarité !

Ne laissez pas les batteries traîner, il y a le risque qu'elles puissent être avalées par des enfants ou des animaux! Si une batterie a été avalée, consultez immédiatement un médecin !

Des batteries endommagées ou qui s'écoulent peuvent provoquer des brûlures par acide en cas de contact avec la peau, dans ce cas utilisez absolument des gants de protection appropriés !

Veillez à ce que la batterie ne soit pas court-circuitée, n'essayez jamais de la charger et veillez à ce qu'elle ne soit pas jetée dans le feu ! Dans ce cas il y a risque d'explosion !

Elektrofachhandel in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern entsorgt werden!

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung!

Lassen Sie Batterien nicht offen herumliegen; es besteht Gefahr, daß diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden! Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf!

Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen; benutzen Sie deshalb in diesem Fall unbedingt geeignete Schutzhandschuhe!

Achten Sie darauf, daß Batterien nicht kurzgeschlossen, ins Feuer geworfen und aufgeladen werden! In diesen Fällen besteht Explosionsgefahr!

Wenn der Panik-Alarm längere Zeit nicht verwendet wird, muß die Batterie aus dem Batteriefach entfernt werden, da diese auslaufen kann!

Lorsque vous ne maintenez plus la touche appuyée, la lumière s'éteint.

3. Changement de la pile

Le logement de la batterie devient accessible lorsque vous dévissez les deux vis cruciformes sur la face arrière du boîtier avec un tournevis approprié. Maintenant vous pouvez enlever le couvercle du boîtier (côté avec le clip pour la ceinture) !

Ensuite, vous pourrez retirer la batterie spéciale usagée (alkaline type L 1020 ou 23A , 12 Volt/38 mAh, dim.: 28 x 10 mm) et remplacer celle-ci par une batterie du même type ! Veuillez tenir compte ici de la polarité "+" et "-" (marquage dans le logement de la batterie) ! Ensuite refermer le logement de la batterie.

Contact with moisture is to be avoided without fail! Any other use than as described above can lead to damage to this product. No part of the product may be modified or converted!

Safety information



Damage caused by non-observance of these instructions will void all claims against the guarantee! We accept no responsibility for consequential damage!

Electrical units and batteries do not belong in the hands of children!

Batteries should be regarded as waste requiring special handling and so do not belong with general refuse! Empty batteries can be disposed of in specialist shops in the collection containers provided for this purpose!

Observe correct polarity when fitting batteries!

4

21

Utilisation conforme

Il s'agit avec cet Alarme-Panique avec clip de fixation pour la ceinture d'un produit de sécurité pour le cas d'urgence avec les fonctions "Sirène d'alarme" et "Lampe de poche". L'alarme est activé en tirant sur la cordelette. L'alimentation en tension s'effectue à l'aide d'une batterie 12 volts DC spéciale.

Un contact avec de l'humidité est absolument à éviter! Une autre utilisation que celle décrite précédemment conduira à une détérioration de cet appareil. L'ensemble de l'appareil ne doit pas être modifié respectivement transformé!

Consignes de sécurité



Pour tous dommages provoqués par un non-respect des consignes du mode d'emploi, vous perdez vos droits de garantie! Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages consécutifs!

8

17

Daarna kunt u de lege speciale batterij (Alkaline Type L 1020 of 23A, 12 Volt / 38 mAh, Afm.: 28 x 10 mm) eruit nemen en door een nieuwe batterij van hetzelfde type vervangen! Let hierbij op de polen "+" en "-" (Aanduiding in het batterijvakje)! Vervolgens het batterijvakje weer sluiten.

NL Inleiding

Geachte klant,
Wij danken u hartelijk voor de aanschaf van het Paniek-Alarm!

Met dit Paniek-Alarm bent u bezitter geworden van een product dat volgens de huidige stand van de techniek werd gebouwd.

Het apparaat is EMV-getest en beantwoordt zodanig aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen (Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EWG). De conformiteit werd aangetoond; de overeenkomstige documentatie (verklaring) wordt bij de fabrikant bewaard.

Teneinde deze toestand zo te houden en een werking zonder gevaar te garanderen, moet u als gebruiker deze handleiding beslist in acht nemen!

Eigenlijk gebruik

Bij dit Paniek-Alarm met riemclip-bevestiging gaat het om een veiligheidsproduct voor noodgevallen met de functies "Alarmsirene" en "Zaklamp". Het alarm wordt geactiveerd door aan het koord te trekken.

GB These operating instructions belong with this product. They contain important information for putting it into service and operating it. This should be noted also when this product is passed on to a third party.

For this reason retain these operating instructions for reference!

F Ce mode d'emploi appartient à ce produit. Il contient des recommandations en ce qui concerne sa mise en service et sa manutention. Veuillez en tenir compte et ceci également lorsque vous remettez le produit à des tiers.

Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir vous documenter en temps utile!

D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Bewahren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

NL Deze handleiding hoort bij dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor de inbedrijfstelling en de hantering. Neem deze aanwijzingen in acht, ook wanneer u dit product aan derden doorgeeft.

Bewaar daarom deze handleiding zorgvuldig zodat u hem later kunt raadplegen!

2

23

Operation

1. Safety pin

Pull the safety pin out to activate the alarm!

The pin is connected to an alarm-triggering hand cord.

2. Torch

Press the button on the side to activate the torch!

When the button is released, the light goes out again.

3. Changing the battery

The battery compartment can be opened by unscrewing both cross-head screws on the rear of the case using a suitable cross-point screwdriver. The case cover (the side with the belt clip) can then be lifted away!

Afterwards the exhausted special battery can be removed and replaced with a new one of the same type (alkaline type L 1020 or 23A, 12 V / 38 mAh, measuring 28 x 10 mm)! In doing this, observe the "+" and "-" polarities (indicated in the battery compartment)! Finally close the battery compartment once again.

6

Let bij het inleggen van de batterijen op de juiste polen!

Laat de batterijen niet open rondslingeren; er bestaat gevaar, dat deze door kinderen of huisdieren worden ingeslikt! Neem in geval van inslikken direct contact op met een arts!

Uitgelopen of beschadigde batterijen kunnen bij het aanraken met de huid brandwonden veroorzaken; gebruik daarom in dit geval beslist geschikte beschermende handschoenen!

Let erop, dat batterijen niet worden kortgesloten, in het vuur worden geworpen en opgeladen worden! In deze gevallen bestaat gevaar voor ontploffing!

Wanneer het Paniek-Alarm langere tijd niet wordt gebruikt, moet de batterij uit het batterijvakje worden verwijderd, omdat deze kan uitlopen!



**Let op! Zuiver sirenegeluid!
Stel uw gehoor niet gedurende een langere periode bloot aan dit geluid, omdat anders ernstige gehoorschade het gevolg kan zijn!**

19

Einführung

Sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns für den Kauf des Panik-Alarms!

Mit diesem Panik-Alarm haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien (Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG). Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei diesem Panik-Alarm mit Gürtelclip-Befestigung handelt es sich um ein Sicherheitsprodukt für den Notfall mit den Funktionen „Alarmsirene“ und „Taschenlampe“.

lampe“. Die Alarmaktivierung erfolgt durch Ziehen an der Kordel.

Die Spannungsversorgung erfolgt durch eine Spezialbatterie 12 Volt DC.

Der Kontakt mit Feuchtigkeit ist unbedingt zu vermeiden! Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produktes. Das gesamte Produkt darf nicht geändert, bzw. umgebaut werden!

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Der Panik-Alarm und Batterien gehören nicht in Kinderhände!

Batterien sind Sondermüll und gehören nicht in den Hausmüll! Die leeren Batterien können fachgerecht im

13

Si l'Alarme-Panique n'est pas utilisé pendant une période prolongée, la batterie devra être retirée de son logement, celle-ci pourrait s'écouler !



**Attention!
Fort bruit spécifique de sirène !
Ne soumettez pas votre audition à ce bruit pendant une durée prolongée, de fortes lésions de l'appareil auditif peuvent en être la suite !**

Utilisation

1. Goupille de sécurité

Retirez la goupille de sécurité pour activer l'alarme !
La goupille est reliée à une cordelette qui servira à déclencher l'alarme manuellement.

2. Lampe de poche

Appuyez sur la touche latérale afin d'activer la lampe de poche !

10



**Achtung! Lauter Sirenenton!
Setzen Sie Ihr Gehör diesem Ton nicht über einen längeren Zeitraum aus, da sonst schwere Gehörschäden die Folge sein können!**

Bedienung

1. Sicherungsstift

Ziehen Sie den Sicherungsstift heraus um den Alarm zu aktivieren!
Der Stift ist mit einer Handkordel verbunden um den Alarm auszulösen.

2. Taschenlampe

Drücken Sie den seitlichen Taster um die Taschenlampe zu aktivieren!
Wenn Sie den Taster nicht mehr gedrückt halten, erlischt das Licht wieder.

15